

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Isaiah, Chapter 54

ΗΣΑΪΙΑΣ ΝΔ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

The barren, abandoned woman is restored in lasting covenant compassion.

Translation & textual notes

Isaiah 54 follows the servant poem with a restoration oracle addressed to Zion as a barren and abandoned woman whom the Lord now reclaims. The Septuagint emphasizes both reversal and permanence: the deserted one is commanded to rejoice, expand, and forget her old shame because the Lord of hosts is her maker and redeemer. The chapter also links this restoration to covenant stability, comparing the promise to the oath after Noah's flood and ending with an image of a rebuilt city whose children are taught by God and whose enemies cannot prosper. The movement is from infertility

and reproach to mercy, architectural splendor, and secure righteousness under the Lord's protection.

Discourse structure of the chapter

A · 54:1-3	The barren woman is commanded to rejoice and expand Zion is summoned to sing, stretch out her dwelling, and expect descendants who will possess nations and ruined cities.
B · 54:4-6	Shame is removed because the Lord is husband and redeemer Fear and widow-like disgrace are displaced by the Lord of hosts, who calls back the abandoned woman as Israel's maker and deliverer.
C · 54:7-10	Brief wrath gives way to everlasting mercy The Lord frames abandonment as momentary, contrasts it with eternal mercy, and grounds the promise in an oath like the one associated with Noah.
D · 54:11-13	The afflicted city is rebuilt in splendor and peace The storm-tossed city receives jeweled foundations, fortified beauty, and children taught by God in abundant peace.
E · 54:14-17	Righteous security defeats every threat Established in righteousness, Zion need not fear violence, for hostile weapons and accusations will fail before the Lord's servants.

1 εὐφράνθητι στεῖρα ἢ οὐ τίκτουσα ῥῆξον καὶ βόησον ἢ οὐκ ὠδίνουσα ὅτι πολλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐρήμου μᾶλλον ἢ τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα εἶπεν γὰρ κύριος

Rejoice, barren one who does not bear; break forth and cry aloud, you who are not in labor, because the children of the desolate woman are more numerous than those of her who has a husband, for the Lord has spoken.

Opening summons ASYNDETON

The oracle opens with an imperative call for the barren Zion to rejoice at promised fruitfulness.

εὐφράνθητι

rejoice

VC APD2S · εὐφραίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

εὐφραίνω: meaning 'rejoice'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

στεῖρα

barren

N1A NSF · στεῖρα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

στεῖρα: meaning 'barren'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τίκτουσα

bearing

V1 · παπνοφ τίκτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνοφ τίκτω: meaning 'bearing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ρήξον

break forth

VA AAD2S · ρήγνυμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ρήγνυμι: meaning 'break forth'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

βόησον

cry out

VA AAD2S · βοάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

βοάω: meaning 'cry out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ᾠδίνουσα

being in labor

V1 · παπνοφ ᾠδίων

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνοφ ᾠδίων: meaning 'being in labor'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅτι

because

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πολλά

many

A1 NPN · πολὺς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πολύς: meaning 'many'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τέκνα

children

N2N NPN · τέκνον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

τέκνον: meaning 'children'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐρήμου

desolate

N2 GSF · ἔρημος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἔρημος: meaning 'desolate'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μᾶλλον

more

D · μᾶλλον

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μᾶλλον: meaning 'more'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἢ

than

C · ἢ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἢ: meaning 'than'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐχούσης

having

V1 · παπγοφ ἔχω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπγοφ ἔχω: meaning 'having'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄνδρα

husband

N3 ASM · ἀνὴρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀνὴρ: meaning 'husband'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γὰρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

2 πλάτυνον τὸν τόπον τῆς σκηνῆς σου καὶ τῶν αὐλαιῶν σου πῆξον μὴ φείσῃ μακρυνον τὰ σχοινίσματά σου καὶ τοὺς πασσάλους σου κατίσχυσον

Enlarge the place of your tent, and fix firmly your curtains; do not spare; lengthen your cords and strengthen your stakes.

Development ASYNDETON

The summons becomes practical as the tent is expanded for the coming increase.

πλάτυνον

enlarge

VA AAD2S · πλατύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πλατύνω: meaning 'enlarge'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τόπον

place

N2 ASM · τόπος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τόπος: meaning 'place'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σκηνῆς

tent

N1 GSF · σκηνή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

σκηνή: meaning 'tent'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αὐλαίων

curtain

N1A GPF · αὐλαία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

αὐλαία: meaning 'curtain'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πῆξον

fix firmly

VA AAD2S · πῆγνυμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πῆγνυμι: meaning 'fix firmly'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μὴ

do not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μὴ: meaning 'do not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

φείση

spare

VA AMS2S · φείδομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

φείδομαι: meaning 'spare'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μάκρυνον

lengthen

VA AAD2S · μακρύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

μακρύνω: meaning 'lengthen'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σχοινίσματά

cords

N3M APN · σχοίνισμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σχοίνισμα: meaning 'cords'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου your RP GS · σύ <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	τοὺς the RA APM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	πασσάλους stakes N2 APM · πάσσαλος <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification πάσσαλος: meaning 'stakes'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.
σου your RP GS · σύ <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	κατίσχυσον strengthen / encourage VA AAD2S · ἰσχύω + κατα <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → verbal action or state ἰσχύω + κατα: meaning 'strengthen'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.		

3 ἔτι εἰς τὰ δεξιὰ καὶ εἰς τὰ ἀριστερὰ ἐκπέτασον καὶ τὸ σπέρμα σου ἔθνη κληρονομήσει καὶ πόλεις ἡρημωμένας κατοικιεῖς

For still further to the right and to the left spread out, and your seed shall inherit nations, and you shall inhabit desolated cities.

Result ASYNDETON

The reason for expansion is spelled out in terms of inherited nations and reinhabited ruins.

ἔτι

still

D · ἔτι

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἔτι: meaning 'still'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δεξιὰ

right

A1A APN · δεξιός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δεξιός: meaning 'right'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀριστερά

left

A1A APN · ἀριστερός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀριστερός: meaning 'left'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐκπέτασον

spread out

VA AAD2S · πετάζω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πετάζω + ἐκ: meaning 'spread out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σπέρμα

seed

N3M NSN · σπέρμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

σπέρμα: meaning 'seed'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔθνη

nations

N3E APN · ἔθνος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔθνος: meaning 'nations'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

κληρονομήσει

inherit

VF FAI3S · κληρονομέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

κληρονομέω: meaning 'inherit'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πόλεις

cities

N3I APF · πόλις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πόλις: meaning 'cities'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἡρημωμένας

desolated

VAI AMPAPFE)RHMO/W

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ participial qualification

ἡρημωμένας: meaning 'desolated'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κατοικιεῖς

inhabit

VF2 FAI2S · οἰκίζω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

οἰκίζω + κατα: meaning 'inhabit'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

4 μὴ φοβοῦ ὅτι κατησχύνθης μὴδὲ ἐντραπῆς ὅτι ὠνειδίσθης ὅτι αἰσχύνῃν αἰώνιον ἐπιλήσῃ καὶ ὄνειδος τῆς χηρείας σου οὐ μὴ μνησθήσῃ

Do not fear, because you were put to shame, and do not be embarrassed, because you were reproached; for you will forget everlasting shame, and you will no longer remember the reproach of your widowhood.

Assurance ASYNDETON

Zion is told to abandon fear because former shame and widowhood will be forgotten.

μή

do not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'do not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

φοβού

fear

V2 PMD2S · φοβέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

φοβέω: meaning 'fear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅτι

because

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατησχύνθης

be put to shame

VCI API2S · αἰσχύνω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

αἰσχύνω + κατα: meaning 'be put to shame'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μηδὲ

nor

C · μηδέ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

μηδὲ: meaning 'nor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐντραπής

be embarrassed

VB AAS2S · τρέπω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

τρέπω + ἐν: meaning 'be embarrassed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅτι

because

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὠνειδίσθης

were reproached

VCI API2S · ὠνειδίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ὠνειδίζω: meaning 'were reproached'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὅτι

because

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αἰσχύνην

shame

N1 ASF · αἰσχύνη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰσχύνη: meaning 'shame'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αἰώνιον

everlasting

A1B ASF · αἰώνιος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰώνιος: meaning 'everlasting'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐπιλήση

forget

VF FMI2S · λανθάνω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

λανθάνω + ἐπι: meaning 'forget'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ and C · καί connective or conjunction linking the clause to its context → discourse linkage or contrast καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ὀνειδος reproach N3E ASN · ὀνειδος accusative element functioning as object, extent, or goal → object specification ὀνειδος: meaning 'reproach'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	τῆς the RA GSF · ὁ article marking the following noun phrase → noun-phrase marking τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	χρηρείας widowhood A1 GSF · χήρειος genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality → relational specification χήρειος: meaning 'widowhood'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.
σου your RP GS · σύ pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause → relational specification σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	οὐ not D · οὐ adverbial or particle element shaping the clause or phrase → discourse linkage or contrast οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	μή do not D · μή adverbial or particle element shaping the clause or phrase → discourse linkage or contrast μή: meaning 'do not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	μνησθήσῃ remember VC FPI2S · μινθήσκω verbal form carrying the action, process, or state of the clause → future μινθήσκω: meaning 'remember'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

5 ὅτι κύριος ὁ ποιῶν σε κύριος σαβαωθ ὄνομα αὐτῷ καὶ ὁ ῥυσάμενός σε αὐτὸς θεὸς Ἰσραὴλ πάσῃ τῇ γῇ κληθήσεται

Because the Lord who made you, the Lord Sabaoth, is his name, and the one who delivered you is himself the God of Israel; he shall be called the God of all the earth.

Ground ASYNDETON

The promise rests on the Lord's identity as maker, redeemer, and God of all the earth.

ὅτι

because

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ποιῶν

made

V2 · παπνσμ ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ ποιέω: meaning 'made'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σαβωθ

Sabaoth

N G · σαβωθ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

σαβωθ: meaning 'Sabaoth'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὄνομα

name

N3M NSN · ὄνομα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὄνομα: meaning 'name'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ῥυσάμενός

delivering

VA · αμπνσμ ῥύομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

αμπνσμ ῥύομαι: meaning 'delivering'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε you RP AS · σύ <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → participant reference σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	αὐτός he RD NSM · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → participant reference αὐτός: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	θεός God N2 NSM · θεός <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	Ισραήλ Israel N GSM · Ἰσραήλ <i>nominal element functioning within the clause</i> → participant identification Ισραήλ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.
πάση all A1S DSF · πᾶς <i>dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient</i> → sphere or reference πᾶς: meaning 'all'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.	τῇ the RA DSF · ὃ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	γῇ land N1 DSF · γῆ <i>dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient</i> → sphere or reference γῆ: meaning 'land'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.	κληθήσεται shall be called VC FPI3S · καλέω <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → future καλέω: meaning 'shall be called'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

6 οὐχ ὥς γυναῖκα καταλελειμμένην καὶ ὀλιγόψυχον κέκληκέν σε κύριος οὐδ' ὥς γυναῖκα ἐκ νεότητος μεμισημένην εἶπεν ὁ θεός σου

Not as a woman abandoned and faint-hearted has the Lord called you, nor as a woman hated from youth, said your God.

Comparison ASYNDETON

The Lord clarifies the call by comparing Zion's abandonment to a rejected woman now summoned back.

οὐχ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐχ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥς

as

X · ὥς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γυναῖκα

woman

N3K ASF · γυνή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γυνή: meaning 'woman'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καταλελειμμένην

abandoned

VP · χηπασφ λείπω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χηπασφ λείπω + κατα: meaning 'abandoned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὀλιγόψυχον

faint-hearted

A1B ASF · ὀλιγόψυχος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὀλιγόψυχος: meaning 'faint-hearted'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

κέκληκέν

shall be called

VX XAI3S · καλέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

καλέω: meaning 'shall be called'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οὐδ'

nor

C · οὐδέ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

οὐδ': meaning 'nor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥς

as

X · ὥς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γυναῖκα

woman

N3K ASF · γυνή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γυνή: meaning 'woman'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐκ from P · ἐκ <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	νεότητος youth N3T GSF · νεότης <i>genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality</i> → relational specification νεότης: meaning 'youth'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.	μεμισημένην hated VM · χμιασφ μισέω <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → verbal action or state χμιασφ μισέω: meaning 'hated'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	εἶπεν said VBI AAI3S · εἶπον <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → constative aorist εἶπον: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.
ὁ the RA NSM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	θεός God N2 NSM · θεός <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	σου your RP GS · σύ <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	

7 χρόνον μικρὸν κατέλιπόν σε καὶ μετὰ ἐλέους μεγάλου ἐλεήσω σε

For a brief time I abandoned you, but with great mercy I will have mercy on you.

Transition ASYNDETON

The abandonment is narrowed to a small span that gives way to mercy.

χρόνον

time

N2 ASM · χρόνος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χρόνος: meaning 'time'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μικρόν

little

A1A ASM · μικρός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μικρός: meaning 'little'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

κατέλιπόν

abandoned

VBI AAI1S · λείπω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

λείπω + κατα: meaning 'abandoned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μετά

with

P · μετά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μετά: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐλέους

mercy

N2 APM · ἔλεος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔλεος: meaning 'mercy'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μεγάλου

great

A1 GSM · μέγας

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

μέγας: meaning 'great'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐλεήσω

have mercy

VF FAI1S · ἐλεέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἐλεέω: meaning 'have mercy'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

8 ἐν θυμῷ μικρῷ ἀπέστρεψα τὸ πρόσωπόν μου ἀπὸ σοῦ καὶ ἐν ἐλέει αἰωνίῳ ἐλεήσω σε εἶπεν ὁ ρυσάμενός σε κύριος

In a little wrath I turned my face away from you, but with everlasting mercy I will have mercy on you, says the Lord who delivered you.

Intensification ASYNDETON

Momentary wrath is set against everlasting mercy from the redeemer.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

θυμῷ

wrath

N2 DSM · θυμός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

θυμός: meaning 'wrath'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

μικρῷ

little

A1A DSM · μικρός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

μικρός: meaning 'little'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἀπέστρεψα

has been turned away

VAI AAI1S · στρέφω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

στρέφω + ἀπο: meaning 'has been turned away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρόσωπόν

face

N2N ASN · πρόσωπον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

our

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σοῦ

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σοῦ: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐλέει

mercy

N3E DSN · ἔλεος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἔλεος: meaning 'mercy'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αἰωνίῳ

everlasting

A1B DSN · αἰώνιος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

αἰώνιος: meaning 'everlasting'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐλεήσω

have mercy

VF FAI1S · ἐλεέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἐλεέω: meaning 'have mercy'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ῥυσάμενός

delivered

VA · απανσι ρύομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

απανσι ρύομαι: meaning 'delivered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

9 ἀπὸ τοῦ ὕδατος τοῦ ἐπὶ Νωε τοῦτό μοί ἐστιν καθότι ὥμοσα αὐτῷ ἐν τῷ χρόνῳ ἐκείνῳ τῇ γῇ μὴ θυμωθήσεσθαι ἐπὶ σοὶ ἔτι μηδὲ ἐν ἀπειλῇ σου

This is to me like the water that came in Noah's time, when I swore in that season to the earth not to be angry with you anymore, nor to threaten you.

Analogy ASYNDETON

The promise is anchored in a Noah-like oath that divine anger will not return in the same way.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὑδατος

water

N3T GSN · ὕδωρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὕδωρ: meaning 'water'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Νωε

Noah

N · Νωε

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Νωε: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

τοῦτό

this one

RD NSN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τοῦτό: meaning 'this one'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

μοί

for me

RP DS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

μοί: meaning 'for me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐστίν

is

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καθότι

just as

C · καθότι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καθότι: meaning 'just as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥμοσα

swore

VAI AA1IS · ὅμνυμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ὅμνυμι: meaning 'swore'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χρόνῳ

time

N2 DSM · χρόνος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

χρόνος: meaning 'time'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐκείνῳ

that

RD DSM · ἐκεῖνος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ἐκείνῳ: meaning 'that'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῇ

land

N1 DSF · γῆ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

γῇ: meaning 'land'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

μὴ

do not

D · μὴ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μὴ: meaning 'do not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

θυμωθήσεται

be angry

VC FPN · θυμώω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

θυμώω: meaning 'be angry'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σοὶ

to you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοὶ: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔτι

still

D · ἔτι

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἔτι: meaning 'still'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μηδὲ

nor

C · μηδέ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

μηδὲ: meaning 'nor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀπειλῇ

turned away

V2 PAS3S · εἰλέω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

εἰλέω + ἀπο: meaning 'turned away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

10 τὰ ὄρη μεταστήσεσθαι οὐδὲ οἱ βουνοὶ σου μετακινήσονται οὕτως οὐδὲ τὸ παρ' ἐμοῦ σοι ἔλεος ἐκλείψει οὐδὲ ἡ διαθήκη τῆς εἰρήνης σου οὐ μὴ μεταστῇ εἶπεν γὰρ κύριος ἰλεὺς σοι

The mountains will be moved and your hills will be shaken, but my mercy toward you will not fail, nor will the covenant of your peace be removed, for the Lord who is gracious to you has spoken.

Contrast ASYNDETON

Even if creation shifts, the Lord's mercy and covenant of peace remain stable.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄρη

mountains

N3E APN · ὄρος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὄρος: meaning 'mountains'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μεταστήσεσθαι

be moved

VF FMN · ἵστημι + μετα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

ἵστημι + μετα: meaning 'be moved'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐδέ

nor

C · οὐδέ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

οὐδέ: meaning 'nor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βουνοί

hills

N2 NPM · βουνός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

βουνός: meaning 'hills'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

μετακινήθονται

be shaken

VC FPI3P · κινέω + μετα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

κινέω + μετα: meaning 'be shaken'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὕτως: meaning 'thus'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐδέ

nor

C · οὐδέ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

οὐδέ: meaning 'nor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

παρ'

from beside

P · παρά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

παρ': meaning 'from beside'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐμοῦ

me

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἐμοῦ: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

σοι

to you

RP DS · σὺ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔλεος

mercy

N3E NSN · ἔλεος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔλεος: meaning 'mercy'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐκλείψει

lacking

VF FAI3S · λείπω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

λείπω + ἐκ: meaning 'lacking'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐδὲ

nor

C · οὐδέ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

οὐδὲ: meaning 'nor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

διαθήκη

covenant

N1 NSF · διαθήκη

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

διαθήκη: meaning 'covenant'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

εἰρήνης

peace

N1 GSF · εἰρήνη

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

εἰρήνη: meaning 'peace'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

your

RP GS · σὺ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μὴ

do not

D · μὴ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μὴ: meaning 'do not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μεταστῆ

be moved

VH AAS3S · ἵστημι + μετα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

ἵστημι + μετα: meaning 'be moved'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γὰρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἱλεώς

gracious

N3E NSM · ἔλεος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔλεος: meaning 'gracious'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σοι

to you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

11 ταπεινὴ καὶ ἀκατάστατος οὐ παρεκλήθης ἰδοὺ ἐγὼ ἐτοιμάζω σοὶ ἄνθρακα τὸν λίθον σου καὶ τὰ θεμέλιά σου σάπφειρον

Afflicted one and storm-tossed one who has not been comforted, behold, I am preparing for you a coal-stone and your foundations with sapphire.

Renewal promise ASYNDETON

The afflicted city is directly addressed with a promise of newly laid foundations.

ταπεινή

afflicted

A1 NSF · ταπεινός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ταπεινός; meaning 'afflicted'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί; meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀκατάστατος

storm-tossed

A1B NSF · ἀκατάστατος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀκατάστατος; meaning 'storm-tossed'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ; meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παρεκλήθης

been comforted

VCI API2S · καλέω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

καλέω + παρα; meaning 'been comforted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἰδοὺ

behold

I · ἰδοὺ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἰδοὺ; meaning 'behold'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ; meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐτοιμάζω

prepare

V1 PAI1S · ἐτοιμάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἐτοιμάζω; meaning 'prepare'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σοὶ

to you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοὶ; meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἄνθρακα

coal-stone

N3K ASM · ἄνθραξ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄνθραξ; meaning 'coal-stone'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν; Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λίθον

stone

N2 ASM · λίθος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

λίθος; meaning 'stone'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεμέλια

foundations

N2N APN · θεμέλιον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θεμέλιον: meaning 'foundations'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

σάπφειρον

sapphire

N2 ASF · σάπφειρος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σάπφειρος: meaning 'sapphire'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

12 καὶ θήσω τὰς ἐπάλξεις σου ἵασπιν καὶ τὰς πύλας σου λίθους κρυστάλλου καὶ τὸν περίβολόν σου λίθους ἐκλεκτοὺς

And I will make your battlements jasper and your gates stones of crystal and your enclosure chosen stones.

Elaboration ASYNDETON

The rebuilding promise expands into jeweled defenses and beautified boundaries.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

θήσω

I will set / place

VF FAI1S · τίθηναι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

τίθηναι: meaning 'I will set'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰς
the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐπάλξεις

battlements / ramparts

N3I APF · ἔπαλξις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔπαλξις: meaning 'battlements'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἵασπιν

jasper

N3D ASF · ἵασπις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἵασπις: meaning 'jasper'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰς
the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πύλας

gates

N1 APF · πύλη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πύλη: meaning 'gates'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λίθους

stone

N2 APM · λίθος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

λίθος: meaning 'stone'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

κρυστάλλου

crystal

N2 GSM · κρυστάλλος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κρυστάλλος: meaning 'crystal'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

περίβολόν
enclosure

N2 ASM · περίβολος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

περίβολος: meaning 'enclosure'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου
your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

λίθους
stone

N2 APM · λίθος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

λίθος: meaning 'stone'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐκλεκτούς
chosen

A1 APM · ἐκλεκτός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐκλεκτός: meaning 'chosen'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

13 καὶ πάντας τοὺς υἱοὺς σου διδασκτοὺς θεοῦ καὶ ἐν πολλῇ εἰρήνῃ τὰ τέκνα σου

And all your sons shall be taught by God, and your children shall be in great peace.

Result ASYNDETON

The restored city is marked not only by stones but by God-taught children and peace.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πάντας

all

A3 APM · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

υἱούς

sons

N2 APM · υἱός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

υἱός: meaning 'sons'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

διδακτοὺς

taught

A1 APM · διδακτός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

διδακτός: meaning 'taught'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θεός: meaning 'God'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πολλῇ

many

A1 DSF · πολὺς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πολὺς: meaning 'many'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

εἰρήνῃ

peace

N1 DSF · εἰρήνη

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

εἰρήνη: meaning 'peace'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τέκνα

children

N2N APN · τέκνον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τέκνον: meaning 'children'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

14 καὶ ἐν δικαιοσύνῃ οἰκοδομηθήσῃ ἀπέχου ἀπὸ ἀδίκου καὶ οὐ φοβηθήσῃ καὶ τρόμος οὐκ ἐγγιεῖ σοι

And you shall be built in righteousness; keep far from injustice, and you shall not fear, and terror shall not come near you.

Consequence ASYNDETON

Righteous establishment produces freedom from fear, injustice, and terror.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

δικαιοσύνη

righteousness

N1 DSF · δικαιοσύνη

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

δικαιοσύνη: meaning 'righteousness'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

οἰκοδομηθήσῃ

be built

VC FPI2S · οἰκοδομέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

οἰκοδομέω: meaning 'be built'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπέχου

keep far

V1 PMD2S · ἔχω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἔχω + ἀπο: meaning 'keep far'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀδίκου

injustice

A1B GSM · ἄδικος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄδικος: meaning 'injustice'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

φοβηθήσῃ

fear

VC FPI2S · φοβέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

φοβέω: meaning 'fear'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τρόμος

terror

N2 NSM · τρόμος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

τρόμος: meaning 'terror'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγγιεῖ

come near

VF2 FAI3S · ἐγγίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἐγγίζω: meaning 'come near'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σοι

to you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

15 ἰδὸν προσήλυτοι προσελεύσονται σοι δι' ἐμοῦ καὶ ἐπὶ σὲ καταφεύξονται

Behold, strangers shall come near to you through me, and they shall flee for refuge to you.

Qualified threat ASYNDETON

Potential opponents are reframed as dependent on the Lord's permission and driven toward Zion.

ἰδὸν

behold

I · ἰδού

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἰδὸν: meaning 'behold'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

προσήλυτοι

resident alien

N2 NPM · προσήλυτος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

προσήλυτος: meaning 'resident alien'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

προσελεύσονται

come near

VF FMI3P · ἔρχομαι + προς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἔρχομαι + προς: meaning 'come near'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σοι

to you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

δι'

through

P · διὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

δι': meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐμοῦ

me

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἐμοῦ: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σέ

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σέ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καταφεύζονται

take refuge

VF FM13P · φεύγω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

φεύγω + κατα: meaning 'take refuge'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

16 ἰδοὺ ἐγὼ κτίζω σε οὐχ ὡς χαλκεὺς φυσῶν ἄνθρακας καὶ ἐκφέρων σκεῦος εἰς ἔργον ἐγὼ δὲ ἔκτισά σε οὐκ εἰς ἀπώλειαν φθεῖραι

Behold, I created you not like a smith blowing coals and bringing out a tool for work; but I created you not for destruction, to be ruined.

Ground ASYNDETON

The Lord claims sovereignty over both crafted instruments and Zion's own created purpose.

ἰδοὺ

behold

I · ἰδοὺ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἰδοὺ: meaning 'behold'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγὼ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κτίζω

created

V1 PAI1S · κτίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

κτίζω: meaning 'created'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐχ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐχ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥς

as

X · ὥς

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χαλκεύς

smiths

N3V NSM · χαλκεύς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

χαλκεύς: meaning 'smiths'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

φυσῶν

blowing

V3 · παπνσμ φυσάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ φυσάω: meaning 'blowing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἄνθρακας

coals

N3K APM · ἄνθραξ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄνθραξ: meaning 'coals'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκφέρων

bringing out

V1 · παπνσμ φέρω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ φέρω + ἐκ: meaning 'bringing out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σκεῦος

implements

N3E ASN · σκεῦος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σκεῦος: meaning 'implements'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἔργον

work

N2N ASN · ἔργον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔργον: meaning 'work'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔκτισά

created

VAI AAI1S · κτίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κτίζω: meaning 'created'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀπώλειαν

destruction

N1A ASF · ἀπώλεια

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀπώλεια: meaning 'destruction'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

φθεῖραι

be ruined

VA AAN · φθείρω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

φθείρω: meaning 'be ruined'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

17 πᾶν σκεῦος φθαρτόν ἐπὶ σὲ οὐκ εὐοδώσω καὶ πᾶσα φωνὴ ἀναστήσεται ἐπὶ σὲ εἰς κρίσιν πάντας αὐτοῦς ἡττήσεις οἱ δὲ ἔνοχοί σου ἔσονται ἐν αὐτῇ ἔστιν κληρονομία τοῖς θεραπεύουσιν κύριον καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μοι δίκαιοι λέγει κύριος

No perishable weapon formed against you will prosper, and every voice that rises against you in judgment you shall defeat; this is the inheritance for those who serve the Lord, and you shall be righteous to me, says the Lord.

Conclusion ASYNDETON

The oracle ends by denying success to hostile weapons and naming the servants' secure inheritance.

πᾶν

all

A3 ASN · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σκεῦος

implements

N3E ASN · σκεῦος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σκεῦος: meaning 'implements'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

φθαρτόν

perishable

A1 ASN · φθαρτός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

φθαρτός: meaning 'perishable'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σὲ

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σὲ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εὐοδώσω

prosper

VF FAI1S · εὐοδόω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εὐοδόω: meaning 'prosper'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πᾶσα

all

A1S NSF · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

φωνή

voice

N1 NSF · φωνή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

φωνή: meaning 'voice'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἀναστήσεται

rise up

VF FMI3S · ἵστημι + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἵστημι + ἀνα: meaning 'rise up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σέ

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σέ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κρίσιν

judgment

N3I ASF · κρίσις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κρίσις: meaning 'judgment'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πάντας

all

A3 APM · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦς

him

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτοῦς: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἡττήσεις

defeat

VF FAI2S · ἡττάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἡττάω: meaning 'defeat'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔνοχοί

guilty

A1B NPM · ἔνοχος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔνοχος: meaning 'guilty'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔσονται

is

VF FMI3P · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἰμί: meaning 'is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτῇ

to her

RD DSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτῇ: meaning 'to her'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔστιν

is

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κληρονομία

inheritance

N1A NSF · κληρονομία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κληρονομία: meaning 'inheritance'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεραπεύουσιν

repair

V1 PAI3P · θεραπεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

θεραπεύω: meaning 'repair'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριον

Lord

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὕμεῖς

you

RP NP · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ὕμεῖς: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔσεσθῃ

is

VF FMI2P · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

εἰμί: meaning 'is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μοι

to me

RP DS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

μοι: meaning 'to me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

δίκαιοι

righteous

A1A NPM · δίκαιος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

δίκαιος: meaning 'righteous'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

λέγει

says

V1 PAI3S · λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

λέγω: meaning 'says'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm,

and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.